Accession Form for Individual Recordings:

| **Collection / Collector Name** | Zho ’ong dpyis Village Collection/Chos dbyang rdo rje  
双朋西村的采集/却杨多杰  
| **Tape No. / Track / Item No.** | Zho ’ong dpyis Love Song 5.MP3  
| **Length of track** | 00:04:24  
| **Related tracks**  
(include description/relationship if appropriate) |  
| **Title of track** | Unknown Title  
| **Translation of title** |  
| **Description**  
(to be used in archive entry) | This song is never sung at public celebratory gatherings, as relatives might be present and it is taboo to sing such songs in the presence of relatives. Such songs are sung when peers, typically youths, gather outside the village. This song describes the break-up period and the pain and sorrow of parting from a lover.  
在村里的庆祝聚会上绝不会唱这首歌，比如像婚礼和赛马会上，特别是和亲戚待在一起时。但是在夜晚或与朋友在山上就能唱这首歌。这首歌主要提到关于一段时间由于某些原因爱人们对相互说再见，并且显示着相互离别的无奈。表达着他们分开的痛苦或悲伤。  
| **Genre or type (i.e. epic, song, ritual)** | Love Song  
| **Name of recorder**  
(if different from collector) |  
| **Date of recording** | August 2009  
| **Place of recording** | Zho ’ong dpyis Village, Zho ’ong dpyis Township, Reb gong County, Rma lho Tibetan Autonomous Prefecture, Mtsho sngon Province, PR China.  
中国青海省黄南藏族自治州同仁县双朋西乡双朋西村
| **Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)** | Klu rba, 27 years old, male, Zho ’ong dpyis Village, Zho ’ong dpyis Township, Reb gong County, Mtsho sngon Province, PR China.  李巴，二十七岁，男，中国青海省同仁县双朋西乡双朋西村 |  
| **Language of recording** | Amdo Tibetan  安多藏语 |  
| **Performer(s)'s first / native language** | Tibetan  藏语 |  
| **Performer(s)'s ethnic group** | Tibetan  藏族 |  
| **Musical instruments and / or other objects used in performance** | |  
| **Level of public access (fully closed, fully open)** | Fully Open 完全公开 |  
| **Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)** |  

*Notes and context:*

*Language of recording:*

- Amdo Tibetan

*Performer(s)'s first / native language:*

- Tibetan

*Performer(s)'s ethnic group:*

- Tibetan

*Musical instruments and / or other objects used in performance:*

- None

*Level of public access (fully closed, fully open):*

- Fully Open